

السنة الرابعة      قسم الفلسفة      د. محمد الطاغوس  
المحاضرة الأولى

## L'épistémologie

(du grec ancien ἐπιστήμη / epistémê « connaissance vraie, science » et λόγος / lógos « discours ») peut désigner deux concepts :

- dans le monde francophone : l'étude critique des sciences<sup>1</sup> et de la connaissance scientifique ;
- -dans le monde anglo-saxon : l'étude de la connaissance en général.

تتألف كلمة ابستمولوجيا من مقطعين: ابستيمة "معرفة حقة، علم" و لوغوس "خطاب أو مقال" ويمكن أن تدل على مفهومين:

- في العالم الناطق بالفرنسية : دراسة نقدية للعلوم والمعرفة العلمية
- في العالم الناطق بالانكليزية: دراسة المعرفة بشكل عام

Parmi tous les thèmes sur lesquels cette discipline s'est penchée, celui de l'unité de la science est essentiel. Il s'articule autour de quatre piliers :

- les sciences formelles (mathématiques, logique mathématique) ;
- les sciences exactes (physique, chimie, sciences de l'ingénieur) ;
- les sciences du vivant ;
- les sciences humaines et sociales.

من بين جميع الموضوعات التي ركز عليها هذا التخصص ، فإن وحدة العلوم أمر أساسي. يدور حول أربع ركائز:

- العلوم الرسمية (الرياضيات ، المنطق الرياضي) ؛
- العلوم الدقيقة (الفيزياء والكيمياء والعلوم الهندسية) ؛
- علوم الحياة ؛
- العلوم الإنسانية والاجتماعية.

De façon plus précise, l'épistémologie cherche à répondre à des questions telles que :

- Quels sont les objectifs de la science en général ou de telle science en particulier ?
- Par qui, par quelles organisations et par quelles méthodes ces objectifs sont-ils poursuivis et tenus ?

- Quels principes fondamentaux sont à l'œuvre ?
- Quels sont les rapports internes entre les sciences ?
- Par qui et par quelles méthodes sont enseignées les sciences ?
- Quelles sont les interrelations entre les théories des différentes sciences ?

وبشكل أكثر تحديداً، تسعى الابستمولوجيا للإجابة على أسئلة مثل:

- ما هي أهداف العلم بشكل عام أو ماهي أهداف علم بعينه بشكل خاص؟
- من يقوم بذلك ووفق أي تنظيمات وبأي مناهج يتم السعي وراء هذه الأهداف لتحقيقها؟
- ما هي المبادئ الأساسية؟
- ما هي العلاقات الداخلية بين العلوم؟
- من قبل من وبأي طرق تدرس العلوم؟
- ما هي العلاقات المتبادلة بين نظريات العلوم المختلفة؟

## Définition

Le terme « épistémologie » a un sens qui peut beaucoup varier d'une tradition philosophique à l'autre. Même au sein d'une même tradition, la distinction entre les différentes acceptions et le rapport de l'épistémologie à la philosophie des sciences ne sont pas toujours clairement définis.

## تعريف

مصطلح "الابستمولوجية" له معنى يمكن أن يختلف اختلافاً كبيراً من تقليد فلسفي إلى آخر. وحتى داخل نفس التقليد، لا يتم دائماً التمييز بوضوح بين المعاني المختلفة وعلاقة نظرية المعرفة بفلسفة العلم.

## Dans la tradition philosophique francophone

L'épistémologie, « bien qu'elle en soit l'introduction et l'auxiliaire indispensable », se distingue de la gnoséologie « en ce qu'elle étudie la connaissance dans le détail et a posteriori, dans la diversité des sciences et des objets plutôt que dans l'unité de l'esprit ».

## في التقليد الفلسفي الناطق بالفرنسية

على الرغم من عد الابستمولوجيا مقدمة أساسية ومساعدة، فهي تختلف عن نظرية المعرفة "من حيث أنها تدرس المعرفة بالتفصيل والخلفية، في تنوع العلوم والأشياء بدلاً من وحدة العقل".

Pour la plupart des auteurs, l'épistémologie est l'étude critique des sciences et de la connaissance scientifique. C'est une branche de la philosophie des sciences qui « étudie de manière critique la méthode scientifique, les formes logiques et modes d'inférence utilisés en science, de même que les principes, concepts fondamentaux, théories et résultats des diverses sciences, afin de déterminer leur origine logique, leur valeur et leur portée objective ».

بالنسبة لمعظم المؤلفين ، تعد الابستمولوجيا الدراسة النقدية للعلوم والمعرفة العلمية. إنه فرع من فلسفة العلوم التي "تدرس بشكل نقدي المنهج العلمي والأشكال المنطقية وأنماط الاستدلال المستخدمة في العلم ، وكذلك المبادئ والمفاهيم الأساسية والنظريات والنتائج من مختلف العلوم ، من أجل تحديد أصلها المنطقي وقيمتها ونطاقها الموضوعي ".

Pour d'autres auteurs, l'épistémologie traite de la connaissance en général et peut donc se pencher sur des objets non scientifiques. Le mot est également employé parfois pour désigner telle ou telle théorie de la connaissance censée porter sur la connaissance en général. Beaucoup plus rarement, le terme « épistémologie » est utilisé comme synonyme de « philosophie des sciences ». Hervé Barreau considère que l'épistémologie est l'étude des sciences et que ce terme récent (début du XXe siècle) vient « remplacer l'expression antérieure de philosophie des sciences qu'avaient employée Auguste Comte et Augustin Cournot [...] ». Il ajoute plus loin : « L'épistémologie se distingue surtout de la théorie de la connaissance, telle qu'elle était entendue par les philosophes des XVIIe et XVIIIe siècles, qui s'étaient préoccupés déjà d'élargir, au contact de la science moderne, les anciennes doctrines sur la connaissance humaine ».

بالنسبة للمؤلفين الآخرين، تتناول الابستمولوجيا المعرفة بشكل عام، وبالتالي يمكن أن تركز على القضايا غير العلمية. تُستخدم الكلمة أحياناً للإشارة أيضاً إلى هذه النظرية أو تلك في المعرفة التي يفترض أنها تتعلق بالمعرفة بشكل عام. ونادراً ما يستخدم مصطلح "الابستمولوجيا" كمرادف لـ "فلسفة العلم". يرى هيرفي بارو أن الابستمولوجيا هي دراسة العلوم وأن هذا المصطلح الأخير (أوائل القرن العشرين) يأتي "ليحل محل التعبير السابق عن فلسفة العلم الذي استخدمه أوغست كومت وأوغسطين كورنوت [...]". ويضيف: "تتميز الابستمولوجيا قبل كل شيء عن نظرية المعرفة، كما فهمها فلاسفة القرنين السابع عشر والثامن عشر، فقد كان هؤلاء مهتمين، من واقع اتصالهم بالعلم، بتوسيع المذاهب القديمة عن المعرفة البشرية

"Jean Piaget proposait de définir l'épistémologie « en première approximation comme l'étude de la constitution des connaissances valables », dénomination qui, selon Jean-Louis Le Moigne, permet de poser les trois grandes questions :

- Qu'est-ce que la connaissance (la question gnoséologique) ?

• Comment est-elle constituée ou engendrée (la question méthodologique) ?

• Comment apprécier sa valeur ou sa validité ?

اقترح جان بياجيه تعريف الابدستمولوجيا " بالمقاربة الأولى كدراسة لتكوين المعرفة الصحيحة " ، وهذه المقاربة يسمح لنا ، وفقاً لـ جون لويس لوموان ، بطرح الأسئلة الرئيسية الثلاثة:

• ما هي المعرفة (السؤال المعرفي)؟

• كيف يتم تكوينها أو توليدها (السؤال المنهجي)؟

• كيف تقيم قيمتها أو صحتها؟

L'enquête épistémologique peut ainsi porter sur plusieurs aspects : les modes de production de la connaissance, les fondements de cette connaissance, la dynamique de cette production. Plusieurs questions en découlent : qu'est ce qu'une connaissance ? Comment est-elle produite ? Comment est-elle validée ? Sur quoi se fonde-t-elle ? Comment les connaissances sont-elles organisées ? Comment progressent-elles ?

يمكن أن يرتبط البحث الابدستمولوجي بعدة جوانب: أنماط إنتاج المعرفة ، وأسس هذه المعرفة ، وديناميكيات هذا الإنتاج. تنشأ عدة أسئلة من هذا: ما هي المعرفة؟ كيف يتم إنتاجه؟ كيف يتم التحقق من صحتها؟ على ماذا تقوم؟ كيف يتم تنظيم المعارف؟ كيف تتقدم؟

À cela s'ajoute parfois une dimension normative de l'analyse. Il ne s'agit plus seulement de décrire la connaissance, mais de définir ce qui constitue une connaissance valide.

يضاف إلى هذا في بعض الأحيان بعداً معيارياً للتليل. لم يعد الأمر مجرد مسألة وصف للمعرفة، بل تحديد ما يكون معرفة صحيحة.

On distingue parfois l'épistémologie générale des épistémologies particulières, propres à chaque science. On parle alors d'épistémologie de la physique, de la biologie, des sciences humaines...

يتم أحياناً التمييز الابدستمولوجيا العامة والابدستمولوجيات الخاصة بكل علم. وبالتالي يمكن أن نتحدث عن ابدستمولوجيا الفيزياء والبيولوجيا والعلوم الإنسانية، إلخ.

